

# Radium

# HRI-T 2000 W/N/I

# E40

CE

MADE IN GERMANY



(D)

## Betriebshinweise:

- Die Lampe darf nur in geeigneten, entsprechend gekennzeichneten Leuchten (s. Typenschild) mit einem geeigneten Vorschaltgerät betrieben werden.
- Der Betrieb der Lampe mit beschädigtem Außenkolben ist wegen austretender UV-Strahlung gefährlich und damit nicht zulässig. Solche Lampen müssen sofort ausgewechselt werden.
- Zulässige Brennstellung: siehe Piktogramm.
- Die Netzspannung darf nur  $\pm 3\%$  von der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung abweichen, anderenfalls ist eine andere Drosselanzapfung zu wählen. Kurzzeitig sind Netzspannungsschwankungen von  $\pm 5\%$  zulässig. Ein Verlöschen der Lampe ist bei plötzlichen Schwankungen von  $\pm 10\%$  möglich.
- Nach Inbetriebnahme benötigt die Lampe ca. 5 Min. bis zum Erreichen des vollen Lichtstromes.
- Farbabweichungen: Wie bei allen Halogen-Metaldampflampen können vereinzelt Farbaberschiede von Lampe zu Lampe auftreten. Die Farbabweichungen können durch äußere Einflüsse wie Netzspannung, Betriebsgerät, Dimmbetrieb, Außentemperatur sowie Leuchtenausführung beeinflusst werden.
- Vorsicht: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) und HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) sind nicht miteinander austauschbar. Bitte die auf der Drossel angegebenen Lampenstromwerte beachten. Diese Lampen benötigen kein Zündgerät!**
- Lampen müssen am Ende ihrer Lebensdauer baldmöglichst ausgetauscht werden, um die Betriebsgeräte zu schonen und Funktionsstörungen zu vermeiden. Das Lebensdauerende ist bei diesen Lampen erreicht, wenn:
  - die Lampe nicht mehr zündet oder
  - die Lichtfarbe der Lampe sich stark ändert oder
  - starker Helligkeitsverlust oder
  - periodisches Löscheln und Wiederaufleuchten auftritt.
- Vor Lampenwechsel Leuchte vom Netz trennen und die Lampe abkühlen lassen.**
- Kurzzeitbetrieb in Kombination mit häufigem Schalten sowie der Dimmbetrieb von Halogen-Metaldampflampen verkürzt deren Lebensdauer.

(GB)

## Operating instructions:

- This lamp may only be operated in suitable and appropriately labelled luminaires (see rating plate) fitted with the correct control gear.
- In view of the risk of UV radiation escaping, it is dangerous and therefore impermissible to operate the lamp if its outer bulb is damaged. Such lamps must be replaced immediately.
- Permitted burning position: see pictogram.
- The mains voltage must not deviate by more than  $\pm 3\%$  from the voltage indicated on the type plate, otherwise a different choke tap must be selected. Temporary mains voltage fluctuations of  $\pm 5\%$  are permitted. The lamp may go out if the mains voltage fluctuates by more than  $\pm 10\%$ .
- The lamp takes about 5 minutes after being switched on to reach its full luminous flux.
- Color deviations: As with all metal halide lamps, there may be differences in color from one lamp to the next. These color deviations may be caused by the line voltage, the control gear, dimming, outdoor temperature and luminaire design.
- Caution: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) and HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) are not interchangeable. Please check the lamp current values indicated on the choke.**  
These lamps do not require an igniter.
- At the end of their lives the lamps must be replaced as soon as possible to protect the control gear and avoid malfunctioning. These lamps reach their end of life when
  - the lamp no longer ignites or
  - there is a marked change in their color or
  - there is a significant loss of brightness or
  - the lamp periodically goes out and comes on again.
- Disconnect the power supply and allow the lamp to cool down before relamping.**
- Operating metal halide lamps for short periods with frequent on/off switching will shorten their life.

(E)

## Consignes d'exploitation:

- Cette lampe ne peut être utilisée que dans un luminaire adapté et marqué de la sorte (voir étiquette signalétique) avec la platine correspondante.
- L'utilisation de lampe avec une enveloppe endommagée est dangereuse en raison du rayonnement ultraviolet émis et ainsi fortement déconseillée. La lampe doit être remplacée immédiatement.
- Position de fonctionnement autorisée : voir le pictogramme.
- La tension secteur doit rester dans une tolérance de  $\pm 3\%$  de la tension nominale, sinon il faut choisir une self adaptée. Une tolérance de  $\pm 5\%$  est acceptée pour de courtes durées. De brusques variations de  $\pm 10\%$  peuvent causer l'extinction de la lampe.
- La lampe nécessite environ 5 minutes après sa mise en route pour atteindre son plein flux lumineux.
- Variations de couleurs : comme pour les lampes aux halogénures métalliques, des différences de couleurs peuvent survenir d'une lampe à l'autre. Les différences de couleurs peuvent être influencées par des facteurs extérieurs tels que la tension réseau, l'appareil de service, le fonctionnement à variation, la température extérieure ainsi que le modèle de lampe.

- Attention : les HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) et les HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) ne sont pas interchangeables. Merci de respecter les données électriques indiquées sur la self. Ces lampes ne nécessitent pas d'amorceur!**
- A la fin de leur durée de vie, les lampes doivent être remplacées le plus tôt possible pour protéger l'alimentation électrique et prévenir tout dysfonctionnement. Ces lampes atteignent leur fin de durée de vie lorsque :
  - la lampe ne s'allume plus ou
  - il y a un changement de leur couleur ou
  - il y a une perte significative de luminosité ou
  - la lampe s'éteint et se rallume périodiquement.
- Avant le changement de la lampe, couper le feu du secteur et laisser refroidir la lampe.**
- Un fonctionnement à court terme en association avec un allumage fréquent ainsi qu'un fonctionnement à variation des lampes aux halogénures métalliques réduit leur durée de vie.

(I)

## Istruzioni per l'uso:

- Questa lampada deve essere fatta funzionare solo in apparecchi idonei, approvati ed equipaggiati (v. etichetta) con un alimentatore appropriato.
- Il funzionamento della lampada con bulbo esterno danneggiato è pericoloso per le emissioni UV e quindi non è consentito. Le lampade devono es-sere immediatamente sostituite.
- Posizione di funzionamento ammessa: vedi pittogramma.
- La tensione di rete può divergere dalla tensione indicata sulla targhetta al massimo di  $\pm 3\%$ , in caso contrario occorre scegliere un'altra uscita di induttanza. Sono consentite variazioni della tensione di rete di breve durata ( $\pm 5\%$ ). Al verificarsi di variazioni improvvise  $\pm 10\%$  è possibile che la lampada si spegna.
- Dopo la messa in esercizio, la lampada necessita di ca. 5 minuti per raggiungere il massimo flusso luminoso.
- Variazioni di colore: come in tutte le lampade a vapori dialogeni si possono riscontrare sporadicamente differenze di colore fra una lampada e l'altra. Sulle variazioni di colore possono influire agenti esterni, quali tensione di rete, alimentatore, dimmerizzazione, temperatura esterna e la tipologia dell'apparecchio di illuminazione.
- Attenzione: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) e HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) non sono intercambiabili. Fare attenzione ai valori di corrente indicati sulla targhetta dell'alimentatore. Queste lampade non necessitano di accenditore!**
- Alla fine della loro durata, le lampade devono essere sostituite il prima possibile per poteggere il meccanismo di controllo e prevenire malfunzionamenti. Queste lampade raggiungono la fine della loro durata quando:
  - non si accendono più, o
  - si riscontra un marcato cambiamento del loro colore, o
  - si riscontra una significativa perdita di luminosità, o
  - la lampada si spegne e si ricende periodicamente.
- Prima di effettuare il cambio lampada, scollare l'apparecchio di illuminazione dalla rete e far raffreddare la lampada.**
- Il funzionamento di breve durata in combinazione con accensioni e spegnimenti frequenti e dimmerizzazione riduce la vita utile delle lampade a vapori di alogenuri.

(E)

## Instrucciones de servicio:

- Esta lámpara solo puede funcionar en luminarias marcadas adecuadamente (ver placa de características) con un equipo auxiliar idóneo.
- El funcionamiento de la lámpara con un bulbo exterior dañado no está permitido a causa de la salida al exterior de la peligrosa radiación UV. Las lámparas tienen que ser cambiadas inmediatamente.
- Posición de funcionamiento permitida: ver pictograma.
- La tensión de red solo puede variar  $\pm 3\%$  de la tensión de red indicada para la lámpara, de lo contrario hay que elegir otra conexión a la reactancia. Se permiten desviaciones de la tensión de red instantáneas de  $\pm 5\%$ . Una variación instantánea superior a  $\pm 10\%$  puede apagar la lámpara.
- Después del encendido, la lámpara tarda unos 5 min. hasta alcanzar el máximo flujo luminoso.
- Desviaciones cromáticas: Como en todas las lámparas halógenas o de vapor metálico, pueden haber a veces desviaciones cromáticas entre diferentes lámparas. Las desviaciones cromáticas también pueden verse afectadas por influencias externas, como la tensión eléctrica, el entorno material, el modulador, la temperatura externa y el tipo de luminaria.
- Precaución: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) y HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) no son intercambiables entre ellas. Por favor, respetar los valores de la corriente de la lámpara en el balasto.**  
Estas lámparas no necesitan ignitor.
- Al final de la vida de las lámparas, éstas deben de ser reemplazadas lo antes posible para proteger el balasto y prevenir fallos en el funcionamiento. La lámpara llega al final de su vida en cuanto:
  - la lámpara no enciende correctamente o
  - se nota un cambio grande en su tono de luz o
  - hay una significante pérdida del flujo luminoso o
  - la lámpara se apaga y se enciende otra vez habitualmente

- Antes de cambiar de lámpara, desconectarla de la corriente y dejarla enfriar.**

- Si se hace funcionar sólo durante un corto tiempo, cambiando frecuentemente el conmutador de posición o si se usan lámparas halógenas o de vapor metálico con atenuador, ello acorta su vida útil.

(P)

## Instruções de utilização:

- Esta lámpada só pode funcionar em armaduras apropriadas e devidamente referenciadas para tal (ver placa na armadura) e com reactância adequada.
- Não é permitido o funcionamento da lámpada com ampola exterior danificada devido ao perigo das radiações UV emitidas. Lâmpadas danificadas devem ser imediatamente substituídas.
- Posição de funcionamento da lámpada: ver pictograma.
- A variação da tensão de alimentação face ao especificado tem uma tolerância de  $\pm 3\%$ , caso contrário deverá escolher outra bobina. Temporariamente são admissíveis variações de tensão de  $\pm 5\%$ . A lámpada pode apagar com variações repentina de  $\pm 10\%$ .
- No inicio do funcionamento a lámpada demora 5 minutos a atingir o fluxo luminoso máximo.
- Desvios de cor: tal como em todas as lámpadas de halogénios metálicos podem ocorrer ocasionalmente diferenças de cor de lámpada para lámpada. Os desvios de cor podem ser causados por influências exteriores, como a tensão de rede, dispositivo de funcionamento, regulação progressiva, temperatura exterior e versão do foco.
- Atenção: as lámpadas HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) e HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) não são intermutáveis. Atenção aos valores da corrente indicados na reactância.**  
Estas lámpadas não necessitam de ignitor!
- No final da sua vida, as lámpadas devem ser substituídas o mais rápido possível para proteger a reactância e prevenir o mau funcionamento. Estas lámpadas alcançam o fim de vida útil quando:
  - a lámpada não arranca ou
  - existe uma alteração evidente na sua tonalidade ou
  - existe uma perda significativa de intensidade luminosa ou
  - a lámpada apaga-se e volta a acender periodicamente
- Antes de proceder à substituição da lámpada, separar o foco da rede e deixar que a lámpada arrefeça.**
- O funcionamento temporário em combinação com a activação frequente e a regulação progressiva das lámpadas de halogénios metálicos reduz a sua vida útil.

(GR)

## Υποδείξεις για τη χρήση:

- Ο λαμπτήρας αυτός επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε κατάλληλη φωτιστική που έρονται την απαραίτηση σημανση (βλέπε είκειδους) και κατάλληλο στραγγαλιστικό.
- Δεν επιτρέπεται η λειτουργία του λαμπτήρα που εμφανίζει φθόρο στον εξωτερικό κυδώνα διότι εκπέμπεται επικινδύνων υπεριώδης ακτινοβολία. Ενας τέτοιος λαμπτήρας πρέπει απέναντι να αντικαταστείται.
- Επιτρέπομενή θέση λειτουργίας. Δείτε την πικτογραφία.
- Η τάση του δικτύου μπορεί να αποκλίνει μόνο  $\pm 3\%$  της ονομαστικής τάσης, ειδάλλως πρέπει να ρυθμίσεται αντίστοιχα την τάση εισόδου. Βραχυπρόθεμα, η απόκλιση της τάσης του δικτύου έως  $\pm 5\%$  είναι αποδεκτή. Η εξασθένιση του λαμπτήρα με ξαφνικές διακυμάνσεις των  $\pm 10\%$ , είναι πιθανή.
- Για να αποδώσεις την πλήρη φωτεινή ροή ο λαμπτήρας απαιτούνται περίπου 5 λεπτά.
- Αποκλίσεις αποχώρωσης: Όπως σε όλους τους λαμπτήρες απόμεν με μεταλλικά αλογονίδια δεν αποκλίνουν αποχώρωση από λαμπτήρα σε λαμπτήρα. Οι αποκλίσεις αποχώρωσης μπορεί να επιτρέψουν από εξωτερικές απεις όπως από την τάση δικτύου, τη συσκευή λειτουργίας, τη λειτουργία μείωσης της έντασης του φωτός (ντιμάρισμα), την εξωτερική θερμοκρασία καθώς και από το είδος του φωτιστικού.
- Προσοχή! Οι λαμπτήρες HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) και HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) δεν μπορούν να αντικαταστήσουν ο ένας τον άλλον. Θα πρέπει να διέτασε προσοχή στην τιμή του ρεύματος του λαμπτήρα που αναγράφονται πάνω στο στραγγαλιστικό.**  
Αυτός ο λαμπτήρας δεν χρειάζεται εναυστήρα.
- Στο τέλος της ζωής τους, οι λαμπτήρες πρέπει να αντικαταστούν το συντομότερο δυνατό, για την προστασία του συναφούς εξπλιασμού ελεγχού και την πρόληψη δυσλειτουργιών. Αυτοί οι λαμπτήρες έχουν φτάσει το τέλος της ζωής τους, όπως:
  - Ο λαμπτήρας δεν ανάβει ή
  - Υπάρχει μια σημαντική αλλαγή στο χρώμα του ή
  - Υπάρχει σημαντική απώλεια της φωτεινότητας ή
  - Ο λαμπτήρας ανάβει και σβήνει κατά περιόδους
- Πριν από την αλλαγή του λαμπτήρα να διακόψετε την παροχή ρεύματος προς το φωτιστικό και να αφήσετε το λαμπτήρα να κρυώσει.**
- Σύντομη λειτουργία σε συνδυασμό με συγχρ αναβάθμησμα καθώς και λειτουργία ντιμάρισμας, μειώνει τη διάρκεια ζωής των λαμπτήρων απών με μεταλλικά αλογονίδια.

**Gebruiksinstucties:**

- Deze lamp mag alleen in de hiervoor geschikte en dien-overeenkomstig goedgekeurde armaturen (zie typeplaatje) met het juiste voorschakelapparaat gebruikt worden.
- Het gebruik van de lamp met een beschadigde buitenballoon is in verband met uittredende UV-straling gevaarlijk en daarom niet toegestaan. De lampen moeten onmiddellijk vervangen worden.
- Toegestane brandpositie: zie pictogram.
- De netspanning mag slechts +3% van de op het typeplaatje vermelde netspanning afwijken, anders dient een andere smooraftakking te worden gekozen. Kortstondig zijn netspanningsafwijkingen van +5% toelaatbaar. Bij plotselinge schommelingen van +10% is het mogelijk dat de lamp uitgaat.
- In gebruijkname heeft de lamp ca. 5 min. nodig om de optimale lichtstroom te bereiken.
- Kleurafwijkingen: Net als bij alle halogeenmetaaldamplampen kunnen lampen sporadisch kleurverschillen vertonen. De kleurafwijkingen kunnen ook worden beïnvloed door externe factoren zoals de netspanning, het bedieningsapparaat, het gebruik van de dimfunctie, de buitentemperatuur en het model van de armatuur.
- Voorzichtig: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) en HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) zijn niet onderling uitwisselbaar. Let op de waarde van de lampstroon zoals aangegeven op het voorschakelapparaat.**
- De lampen hebben geen ontstekapparaat nodig!**
- Aan het einde van hun levensduur moeten de lampen zo snel mogelijk worden vervangen, om de regelapparatuur te beschermen en storingen te voorkomen. Deze lampen bereiken het einde van hun levensduur, als:
  - de lamp niet langer aangaat
  - er een opvallend verschil in kleur is of
  - de helderheid aanzienlijk is afgenomen of
  - de lamp regelmatig uit- en weer aangaat.
- Inden udskiftning skal lampen afbrydes fra nettet og køle af.**
- Kortstondig gebruik in combinatie met frequent in- en uitschakelen of het dimmen van halogeenmetaaldamplampen verkort de levensduur.

**Användningshänvisningar:**

- Lampan får endast användas i därför avsedda ochmärkta (se typeskylten) armaturer.
- Lampan får inte användas med skadad ytterkolv, på grund av den otillränta UV-strålningen. Byt sådan lampa omedelbart.
- Tillstånden brinnposition: se illustration.
- Nätspänningen får avvika endast +3% från den på typeskylten angivna nätspänningen, i annat fall skall ett annat drosseluttag väljas. Kartorliga nätspänningssäkrivelsar på +5% medges. Lampan kan slackna vid plötsliga fluktuationer på +10%.
- Lampan behöver efter tändning ca. 5 min för att nå fullt ljusflöde.
- Färgavikelser: som med alla halogen-metallåglampor kan färgskilnader uppträda mellan olika lampor. Färgavikelserna kan påverkas av ytter faktorer såsom nätspänning, driftsapparat, dimmingsläge, utomhustemperatur samt lykttyftförande.
- OBS! HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) och HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) är inte utbytbara. Kontrolleradro selns angivna lampströmvärde.**
- Dessa lampor behöver ingen tändningsapparat.**
- Mot slutet av livslängden måste lamporna bytas ut så snart som möjligt, detta i syfte att skydda styranordningen och förhindra felfunktion. Dessa lampor har nått slutet av livscykeln här:
  - lampan inte längre tänds eller
  - en markant färgförändring kan noteras eller
  - ljusstyrkan minskar väsentligt eller
  - lampan släcknar och tänds uppредеа ganger.
- För lampbyte måste man skilja lyktan från nätet och låta lampan svälva.**
- Korttidsdrift i kombination med frekvent omkoppling samt dimming av halogen-metallåglampor förkortar deras livslängd.

**Käyttöohjeita:**

- Täytä lampua saa käyttää vain sille tarkoitettuissa ja asianmukaisesti merkityissä valaisimissa (ks. valaisimen tyypiskilpi). Myös liittäntälaitteen tulee olla lampulle soveltuva.
- Mikäli lampun ulkokupu on rikkoutunut tai vahingoittunut, on lampun käytäminen kielteltyä vaarallisen UV-säteilyn takia. Lampu täytyy tällöin vaihtaa välittömästi.
- Katsa salitut poltoaitoista pikogrammissa.
- Verkkojännite saa poiketa vain +3 % typikkivil vessä mai-nitusta verkkojännitteestä, muussa tapauksessa on valittava toinen väliotto. +5%:n verkkojännitepoikkeamat ovat valaisimissa lyhyen aikaa. Lamppu voi sammua yhtäkissä +10 %:n vaihteluissa.
- Syytättämisen jälkeen lampu tarvitsee n. 5 min. avauttaaseen täyden valovirtansa.
- Väripoikkeamat: Lampuissa voi esiintyä värieroja, kuten kaikissa monimetallilampuissa. Väripoikkeamin voi vaikuttaa ulkoiset vaikutukset, kuten verkkojännite, käyttöläite, himmennys, ulkolämpötila sekä valaisiminnalla.
- HUOM! HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) ja HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) eivät ole keskenään vaihtokelpoisia. Huomioi kuristimeen merkitty virta-arvo.**

**Tämä lampu ei tarvitse syytäntilatteta!**

- Kun lampu saavuttavat elinlinan lopun, täytyy ne vaihtaa mahdolissimman nopeasti. Toimenpiteellä suojaataan liittäntälaitetta ja ehkäistään sen mahdolliset toimintahäiriöt. Lamput ovat saavuttaneet elinlinan lopun, kun:
  - lamppu ei syty tai
  - valon värisävy muuttuu huomattavasti tai
  - valovirrann määrä tiippuu huomattavasti tai
  - lamppu ajoittain sammuu ja sytyy uudelleen.
- Valaisin on irrotettava verkkovirrasta ja lampun annettava jäähtyä ennen lampun vaihtamista.**
- Monimetallilampujen lyhytaikainen käyttö sekä usein taapautuva kytkeytä ja himmentimen käyttö lyhentää niiden elinikää.

**Brukshenvisninger:**

- Denne lampen må kun drives med egnet forkoblingsutstyr og i egnede og dertil godkjente armaturer (se typeskilt).
- Drift av lampe med skadet ytterkolbe er ikke tillatt med UV-stråling. Lampen må omgående skiftes ut.
- Tillatt brennerposisjon: se pikrogram.
- Nettspenningen får kun avvike +3% fra nettspenningen som er angitt på skriftskiltet, hvis ikke må man velge en annen drosselforbindelse. Det er tillatt med kortfristige avvik i nettspenningen på +5%. Det er mulig at lampen slukkes ved plutselige svingninger på +10%.
- Etter tenninng trenger lampen ca. 5 min. før full lysytelse oppnås.
- Fargeavvik: Som på alle halogen- metalldamplamer kan det oppstå fargeforskjeller fra lampe til lampe. Fargeavvikene kan påvirkes gjennom ytre faktorer som nettspenning, driftsapparat, dimmedrift, utetemperatur og lampeutførelse.
- Forsiktig: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) og HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) kan ikke byttes medhverandre. Bemerk den angitt lampestromverdipå drosselen.**
- Denne lampen trenger ikke tennutstyr!
- Ved sluttet av levetiden må lampane byttes ut så raskt som mulig for å beskytte kontrollutstret og unngå feilfunksjoner. Disse lampene har nådd sluttet på levetiden når:
  - lampen ikke tenner lengre eller
  - det er en markert fargeforandring eller
  - lysheten forandres merkbart eller
  - lampen tiddes slukker og kommer på igjen.
- Før lampeskifte må lykten separeres fra nettet og lampen må kjøles ned.**
- Korttidsdrift i kombinasjon med hyppig kopling og dimmedrift av halogen-metalldamplamer forkorter levetiden.

**Driftsinformationer:**

- Denne lyskilde må kun drives i egnede og anbefalte armaturer (s. typeskilt) og med egnet forkoblingsutstyr.
- Drift at lyskilden med beskadiget udvendig kolbe er farlig på grunn av UV-strålingen og derfor ikke tillatt. Sådanne lamper skal straks udskiftes.
- Tilladt brændeposition: se pikrogram.
- Netspændingen må kun afvige +3 % fra den på typeskiltet anførte nettspænding, ellers skal der vælges en anden induktivitet. Netspændingsafvigelser på +5 % er kortvarigt tilladt. Ved plutselige svingninger på +10 % er det muligt, at lampen går ud.
- Efter at lampen er taget i bruk går der ca. 5 minutter før den fulde lysstrøm er opnået.
- Farveafvigelser: Som ved alle halogenmetallamp lyskilder kan der nu og da optræde farveforskelle fra lyskilde til lyskilde. Farveafvigelser kan opstå gennem ydre påvirknings, såsom nettspænding, forkoblingsenhed, lysdæmpning, utetemperatur samt lampeutførelse.
- Bemærk! HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) og HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) kan ikke erstattes hinanden. Bemærk venligst de på drosselen opgivne lampestromsværdier.**
- Denne lampe kræver intet tændaggdraget!
- Ved endt levetid skal lamperne udskiftes så hurtigt som muligt for at beskytte kontrollutstret og for at forhindre fejlfunktioner. Disse lampers levetid er slutt:
  - lampen ikke længere tændes eller
  - der er en markant ændring i farven eller
  - der er et betydeligt tab af lysstyrke eller
  - lampen periodisk går ud og tænder igen.
- Inden udskiftning skal lampen afbrydes fra nettet og køle af.**
- Kort drift i kombination med hyppig tænding og slukning samt lysdæmpning af halogen- metallamp lyskilder forkorter disses levetid.

**Provozní pokyny:**

- Tuto výbojku lze používat pouze v odpovídajících a vhodně označených svítidlech (viz výkonné štítek) vybavených správným předradníkem.
- Vzhledem k nebezpečí úniku UV záření je nebezpečné a tudíž i zakázané provozovat výbojku, když je poškozen jeji vnější baňka. Takové výbojky je třeba ihned vyměnit.
- Přípravná poloha pro svícení: viz pikrogram.
- Sítové napětí smí vykazovat odchylky max +3% od napětí uvedené na typovém štítku jinak je nutné volit jinou odbocku na tlumice pro připojení napájecího napětí. Krátkodobě jsou přípustné odchylky sítového napětí +5%. Při náhlé výchylce napětí +10% může dojít ke zhasnutí výbojky.
- Plného svítelného toku dosahuje výbojka do 5 minut po zapnutí.
- Odchylky barev: jako u všech halogenidových výbojek dochází k odchylkám barev světla. Týto odchylky jsou způsobeny vnějším tlakem, jakou např.: sítovým napětím, předradníkem, tlumiváním, vnější teplotou, nebo provedením svítidla.
- Upozornění: Výbojky HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) a HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nelze zaměnit. Zkontrolujte prosím hodnoty proudu uvedené na tlumivce.**
- Lampy nevyžadují zapalovače.

- Na konci životnosti musejí být výbojky co nejdříve vyměněny, aby bylo chráněno regulační zařízení a nedošlo k závadě. Výbojka dosáhne konec své životnosti, když:
  - výbojka se již nerozsvítí nebo
  - dojde k výrazné změně barev nebo
  - dojde k výraznému snížení jasu nebo
  - výbojka se opakovaně zhasíná a rozsvěcuje.
- Před výměnou výbojky odpojte svítidlo od sítě a výbojku nechte vychladnout.**
- Krátkodobý provoz v kombinaci s častým spínáním zkracuje životnost halogenidových výbojek.

**Inštrukcie k prevádzke:**

- Táto výbojka sa smie prevádzkovať len vo vhodnom svietidle s patrčným označením (pozri štítkov svietidla) a so správnym typom predradníka.
- S ohľadom na ohrozenie unikajúcim ultrafialovým žiareniom je nebezpečné a preto nedovolené prevádzkovať vý-

bojku, ak je jej vonkajšia banka poškodená. Taká výbojka musí byť okamžite vymenená.

- Dovolená poloha svietenia: pozri pikrogram.
- Sítové napätie sa smie odchyľovať od sítového napäti uvedeného na typovom štítku len o +-4%, v opačnom prípade sa musí zvoliť iná tlmiaca odbocka. Krátkodobú sú prípustné odchylky sítového napäti +5%. Zhasnutie lampy je možné pri náhlych výkyvoch v rozsahu +-10%.
- Dosiahanie plného svietelného toku trvá asi 5 minút po zapnutí výbojky.
- Farebná deviácia: Ak u všetkých halogenidových výbojách, jednotlive výbojky môžu mať odlišnú teplotu chromatickosti. Tieto odchylky v teplote chromatickej sú pôsobené napäťom napätiom, predradníkom, stmieváním, vonkajšou teplotou a dizajnom svietidla.
- Upozornenie: Výbojky HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) a HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) sú nájomne zameniteľné. Skontrolujte hodnotu prúdu výbojky uvedenu na tlmiivke. Tieto výbojky nepotrebuju zapalovač.**
- Pri konci životnosti svietelného zdroja treba vymeniť čo najskôr kvôli ochrane predradníka a prevencii zlyhania svietidla. Pri konci životnosti svietelných zdrojov sa objavujú nasledovné sprievodné javy:
  - svietelný zdroj sa už vobeň nezapegne
  - objaví sa výrazná zmena farby svetla alebo
  - objaví sa výrazná strata jasu svetla alebo
  - svietelný zdroj sa periodicky vypina a zapina znova
- Pred výmenou výbojky svietidlo vypnúť, odpojiť zo siete napájania a nechat vychladnúť.**
- Krátkodobá prevádzka, časť vypínanie a zapínanie ako stmievanie výrazne skracuje životnosť výbojky.

**Указания по эксплуатации:**

- Данная лампа разрешена к эксплуатации только в соответствующем, предназначенном для нее светильнике, имеющем соответствующую маркировку, оборудованном соответствующим пускорегулирующим аппаратом.
- Из-за возникновения повышенного УФ излучения запрещается эксплуатировать лампу с поврежденной внешней колбой, такую лампу необходимо заменить.
- Допустимое положение горения: см. пикограмму.
- Напряжение сети должно отличаться от указанного на фирменной табличке напряжения не более чем на +3%, в противном случае следует выбрать другой отвод дросселя. В течение короткого времени допускаются колебания напряжения сети +-5%. В случае возникновения неожиданных колебаний напряжения +10% возможно погасание лампы.
- Лампа требуется около 5 минут после включения, чтобы набрать свою полную мощность светового потока.
- Хроматическая aberrация: Как во всех металлогалогенных лампах, могут иметь место в отдельных случаях различия в цвете свечения ламп. На хроматическую aberrацию могут оказывать влияние внешние факторы, например, напряжение сети, рабочее устройство, режим регулирования света, наружная температура, а также конструкция лампы.
- Внимание: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) и HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) не являются взаимозаменяемыми. Проверьте величину тока лампы, указанную на дросселе. Этим лампам не нужен стартер.**
- После завершения их срока службы лампа надлежит заменять незамедлительно, чтобы защитить механизм управления, а также предотвратить нарушения в работе. Срок службы ламп подошел к концу если:
  - лампа больше не загорается или
  - заметны значительные изменения их цвета или
  - заметно значительно снижение яркости или
  - лампа периодически гаснет, а затем снова загорается.
- Перед заменой лампы отсоединить светильник от сети и дать лампе остыть.**
- Кратковременный режим работы в сочетании с частым переключением, а также режим регулирования света металлогалогенные лампы ведут к сокращению их срока службы.

**Használati utasítás:**

- Ez a lámpa csak az arra alkalmas előtéttel szerelt lámpatestben működtethető, (lásd a lámpatest adattáblán).
- Az esetleges UV sugárzás miatt veszélyes és kerülendő a lámpa további használata a különböző sérülések esetén. Az ilyen lámpákat azonnal cseréljük ki.
- Engedélyezett égetési helyzet:lásd a pikrogramot.
- A halózati feszültség mindenkor +3% mértékben térhet el a típusában megadott halózati feszültségi értékétől. Ellenkező esetben egy másik halózati feszültséget kell választan. Rövid ideig tartóan azonban +5%-os eltérések is megengetedétek a halózati feszültségekben. A lámpa kialudhat, ha a hirtelen +10%-os ingadozások lépnek fel.
- A lámpának kb 5 perc szükséges bekapsolás után a teljes fényáram eléréséhez.
- Szin elérések: Ahogyan minden fémhalogén lámpánál, az egyes lámpák színei különbözők. A színlétérek oka lehet a halózati feszültség, a működtető egység, dimmelés, különböző hőmérséklet, ill. a lámpatest maga.
- Figyelem: A HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) és HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) lámpák nem felcserélhetők. Kérjük ellenőrizze az előtétben feltüntetett lámpápaáram értékét. A lámpához nem szükséges gyűjtőkészülék.**
- A működtető egység károsodása ill. egyéb hibajelenségek elkerülésének érdekében a lámpát ellettartáma végét, amennyiben:
  - a lámpa negy gyűjt be
  - jelentős változás következik be a fény színében
  - jelentősen csökken a lámpa fényereje
  - a lámpa ciklikusan kikapcsol majd újra begyűjt
- Lámpacsere esetén a lámpatestet válassza le a halózatról, és hagyja lehűlni.**
- A fémhalogén lámpák gyakori kive kapcsolatával és a dimmelés rövidít az ellettartamukat.

**Wskazówki dotyczące eksploatacji:**

- Lampa metalohalogenkowa może być eksploatowana w przystosowanych do niej oprawach oświetleniowych, odpowiednio oznaczonych (patrz tabliczki znamionowej) i wyposażonych odpowiedni układ zasilający.
- Niedozwolona jest eksploatacja lamp z uszkodzoną (pękniętą) barką zewnętrzną, ponieważ jest to niebezpieczne i prowadzi do emisji promieniowania nadfioletowego (UV). Taka lampa powinna być niezwłocznie wymieniona.
- Dozwolona pozycja pracy lampy: zobacz piktogram.
- Wahania napięcia sieci zasilającej mogą wynosić tylko + - 3% wartości napięcia oznaczony na tabliczce znamionowej dławika w przeciwnym wypadku należy wybrać inny dławik. Dopuszczalne są krótkotrwale wahania napięcia sieci zasilającej wynoszące + - 5%. Wahania napięcia sieci zasilającej wynoszące powyżej 10% wartości znamionowej (+ - 10%) mogą powodować znaczne skrócenie trwałości lamp lub ich uszkodzenie.
- Maksymalny strumień światlny lampa osiąga po około 5 minutach od włączenia.
- Różnice barw: Tak jak w przypadku wszystkich lamp metalohalogenkowych mogą wystąpić w pojedynczych przypadkach różnice barw lamp. Na różnicę barw mogą mieć wpływ okoliczności zewnętrzne jak napięcie z sieci, urządzenie robocze, działanie z dimmerem, temperatura zewnętrzna oraz konstrukcja oprawy oświetleniowej.
- Uwaga: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) i HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nie są wzajemnie zamienne. Należy sprawdzić wartości natężenia prądu lampy podane na dławiku. Te lampy nie wymagają stosowania zaplonnika.**
- Lampa musi być niezwłocznie wymieniona, gdy czas eksploatacji dobiega końca jej deklarowanej trwałości. Zabezpiecza to przed uszkodzeniem układu zasilającego. Czas pracy lampy dobiega końca jej trwałości, jeżeli:
  - lampa nie zaświeca się lub
  - zauważalna jest zmiana barwy emitowanego światła lub
  - zauważalny jest spadek ilości emitowanego światła lub
  - lampa okresowo gaśnie i zaświeca się
- Przed wymianą lampy należy odłączyć oprawę oświetleniową od sieci i odcekać do czasu ochłodzenia się lampy.**
- Użycwanie lamp metalohalogenkowych przez krótki czas w powiązaniu z częstym włączaniem i wyłączaniem oraz wykorzystywanie funkcji dimmera redukuje okres żywotności lamp.

**Navodila za uporabo:**

- Ta sijalka lahko obratuje le v primernih in ustrezno označenih svetilkah (glej napisno tablico), opremljenih z ustrezno predstavljeno napravo.
- Zaradi nevarnosti uhanjanja UV sevanja je nevarna in zato prepovedana uporaba sijalke, če je njen zunanji bučka poškodovan. Tako silikato morate takoj zamenjati.
- Dovoljen položaj gorenja: glejte sliko.
- Omrežna napetost lahko od tiste, navedene na tipski ploščici, odstopa le za + - 3 %, drugače je treba izbrati drugo odcepno sponko. Kratkotrajno so dovoljena odstopanja omrežne napetosti za + - 5 %. Pri nenadnem nihanju + - 10 % lahko svetilka nenadoma ugase.
- Po vklpu svetilke potrebujejo približno 5 minut, da dosegajo svojo popolno svetlinost.
- Barvna odstopanja: Kot pri vseh halogennih sijalkah na kovinsko paro so možna med istovrstnimi sijalkami določena odstopanja v barvi svetlobe. Barvna odstopanja lahko nastanejo tudi zaradi drugih vzrokov, kot npr. omrežne napetosti, predstikalne naprave, zatemnitvenega stikala, vpliva zunanje temperature in izvedbe svetilke.
- Pozor: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) in HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nista medsebojno izmenjivi. Preverite tokovne vrednosti svetilke na dušilki.**
- Te svetilke ne potrebujejo vžigalne priprave.
- Po koncu njihove življenjske dobe, je treba žaromete takoj zamenjati, da zaščitite krmilnik in preprečite okare. Ti žarometi dosežejo končno življenjsko dobo, ko:
  - se žaromet ne prige ali
  - je vidna spremembu v barvi ali
  - se znatno zmanjša svetlost ali
  - se žaromet redno izklaplja in vklaplja.
- Pred zamenjavo sijalko izključite iz omrežja in jo postopec ohladiti.**
- Večkratni pogosti ponovni vklopi in izklopi in uporaba zatemnitvenega stikala skrajšuje življenjsko dobo halogenske napravne sijalke.

**İşletme açıklamaları:**

- Bu lamba sadece doğru kumanda ekipmanı ile donatılmış, uygun ve doğru şekilde etiketlenmiş aydınlatma avızelerinden (anma değeri plakasına bakın) kullanılabilir.
- Eğer ampulün dışarı zarar görmüşse işe lambayı çalıştırma RUV radyasyonu kaçağı bakımından tehlikelidir ve bu nedenle yasaktır. Bu tür hasarlı lambalar derhal deştiştirilmelidir.
- Müsade edilen yanma pozisyonu: resimli diyagrama bakınız.
- Şebeke gerilimi, model levhasında belirtilen şebeke geriliminden sadece + - 3 % sapma gösterebilir, aksı takdirde basık bir sok tapşırımı yapılmalıdır. Kısı süreli + - 5 % şebeke gerilimi sampa olabilir. Lamba, + - 10 % oranında ani dalgalanmalarla sönübilir.
- Lambanın çalıştırıldığtan sonra tam aydınlatma akışına ulaşması yaklaşık 5 dakika sürer.
- Renk sarmaları: Tüm metal halogenürlü lambalarda olduğu gibi, münferiden lambalarda renk farkı olabilir. Renk sarmaları, şebeke gerilimi, işletim cihazı, karartma, den sızıcılık ve avize/abajur modelleri gibi etkenlerden etkilenebilir.
- Pozor: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) in HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nista medsebojno izmenjivi. Preverite tokovne vrednosti svetilke na dušilki.**
- Bu lambalar atesleyici gerektirmez.
- Lambalar ömrü bittiginde balastı korumak ve kazaları önlemek için en kısa zamanda değiştirilmelidir. Bu lambaların ömrüleri bittiginde:

- Lamba daha fazla yanmaz,  
 - Renginde belirgin bir değişim olur,  
 - Parlaklıktı onemli bir kayıp olur,  
 - Lamba periyodik olarak sönér ve tekrar yanar.

- Lamba değişirmeden önce avizenin/abajurun fişinin kılçılması ve lambanın soğumaya bırakılması gereklidir.**
- Sıkça çalıştırılmaya kombine kısa süreli işletme ve metal halojenürlü lambalarda karartma, bunların ömrünü azaltır.

**Upute za rad:**

- Ova žarulja može se koristiti samo u prikladnim i ispravno označenim svjetiljkama (vidi pločicu s nazivnim podacima) koje su opremljene ispravnim upravljačkim uređajem.
- Zbog opasnosti od propuštanja UV zračenja opasno je i nedopušteno koristiti žarulju s oštećenim vanjskim plăštem. Take žarulje treba odmah zamijeniti.
- Dozvoljeni položaj rada: vidi piktogram.
- Mrežni napon smije odstupati samo + - 3% od napona navedenog na tipskoj oznaci, inače je potrebno odabrati drugu predspojnu napravu. Kratkotrajno su dozvoljena odstupanja mrežnog napona od + - 5%. Prilikom iznenadnih odstupanja + - 10% može doći do isključivanja žarulje.
- Žarulji je potrebno ca. 5 minuta da nakon paljenja dostigne svoj maksimalni svjetlosni tok.
- Odstupanja reprodukcije boje: kao kod svih metalohalogenih žarulja, može doći do odstupanja reprodukcije boje u pojedinom slučaju, od žarulje do žarulje. Do odstupanja kod reprodukcije boje može doći zbog vanjskog utjecaja kao npr. mrežni napon, predspojne naprave, regulacije, vanjske temperature kao i izvedbi svjetiljke.

**Pozor: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) i HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) ne mogu se međusobno zamjenjivati. Molim provjerite trenutne vrijednosti navedene na prigušnicu. Ove žarulje ne zahtjevaju propaljivače.**

- Na kraju vijeka trajanja, žarulje se moraju zamjeniti, što je hitnije moguće, kako bi se zaštitila prigušnica i sprječio eventualan neispravan rad. Te žarulje su na kraju svog vijeka trajanja kada:
  - se žarulja više ne pal
  - vidljiva je značajna promjena u temperaturi boje ili
  - vidljiv gubitak svjetla ili
  - žarulja se periodički gasi i pali.
- Prije izmjene žarulje, svjetiljku isključiti iz mrežnog napona i pustiti da se žarulja ohladi.**
- Kratki period pogona žarulje u kombinaciji sa čestim isključivanjem i isključivanjem te regulacija skraćuju vijek trajanja žarulje.

**Instrucțiuni de operare:**

- Această lămpă poate fi pușă în funcție numai în corpuri de iluminat potrivite și etichetate corespunzător (vezi fișă tehnică) echipate cu balast electronic corespunzător.
- În vederea riscului de emisie de radiații UV, este periculos și de aceea interzis a pune lămpă în funcție dacă balonul exterior este deteriorat. Asemenea lămpă trebuie înlocuită imediat.
- Pozitia de functionare: conform pictogramelor.
- Tensiunea de rețea poate să difere cu numai + - 3% de tensiunea rețelei, indicată pe placuta cu datele constructive, în caz contrar trebuie să se aleagă o altă priză de alimentare a dispozitivului. Sunt permise pentru scurtă durată diferențe ale tensiunii de rețea de + - 5%. O singură lămpă este posibilă în cazul unor variații bruscă de + - 10%.
- Lampa își atinge maximul de flux luminos la circa 5 minute de la punerea acesteia în funcțiune.
- Abateri de culoare: Ca în cazul tuturor lămpilor cu halogenuri metalice, pot exista diferențe de culoare de la o lămpă la alta. Aceste abateri de culoare pot fi cauzate de tensiunea de linie, de control, diminuare, temperatura exterioară și designul corpului de iluminat.
- Atentie: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) și HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nu sunt interschimbabile. Vă rugăm să verificați valorile curente indicate pe balast.

**Aceste lămpă nu necesită igniter.**

- La sfârșitul duratei de functionare, lămpile trebuie schimbată pentru a proteja echipamentul de control și pentru a preveni eventualele defectuuri. Aceste lămpă ajung la sfârșitul perioadei de functionare cand:
  - lampa nu se mai aprinde
  - s-a schimbat culoarea lămpii
  - s-a pierdut din stralucire
  - în timpul functionării lampa se stinge și se aprinde
- Deconectați sursa de alimentare și lăsați lămpă să se răcească înainte de a o înlocui.**

- Punerea în funcțiune a lămpilor cu halogenuri metalice pentru perioade scurte de timp în combinație cu porniri / opriri frecvente și reglare (diminuare) frecvență vor scurta durata acestora de viață.

**Предупредителни указания:**

- Тази лампа може да работи в подходящи осветителни тела с необходимата маркировка (виж информационната таблица) и снабдени с правилната пуско-репулгација апаратура.
- Поради възможността от излъчване на UV радиация, е опасно и затова недопустимо лампата да работи с повредена външна колба. Такива лампи трябва да се подменят незабавно.
- Разрешено работно положение: виж пиктограмата.
- Колебанията на напрежението на тия лампи да са в граници на + - 3% от указаните на табелата на номиналната стойност. В противен случай трабада да се избере дросел с различни характеристики. Разрешени са краткотрайни колебания на напрежението от + - 5%. Възможно е изгасване на лампата при неочаквани отклонения от + - 10%.
- На лампата са и необходими около 5 минути след включването за да достигне пълния си светлинен поток.
- Отклонения в цвета: както при всички халогенни лампи и газоразрядни лампи с метални пари може да има разлики в цвета между отделните крушки.

Отклоненията в цвета могат да се влияят от външни фактори като мрежовото напрежение, уред, димерен режим на експлоатация, външна температура, както и изпълнението на крушки.

- Внимание: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) и HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) не са взаимозаменяеми. Моля проверете стойността на тока на лампата отбележана на дросела. Тези лампи не се нуждаят от запалка.**

- В края на тяхната експлоатация лампите трябва да се заменят възможно най-бързо, за да се предпазят работните уреди и да се предотвратят неправилният функцион. Тези кампи достигат крайния срок за експлоатация, когато:
  - лампата не се заплав или
  - е наличие промяна в нейния вят или
  - е наличие значителна загуба на яркостта или
  - лампата редовно изгасва и светва отново

- Преди смяната на крушката изключете осветителното тяло от захранващата мрежа и оставете крушката да изстине.**
- Експлоатацията за кратко време в комбинация с често включване/изключване, както и димерен режим на експлоатация на халогенни лампи и газоразрядни лампи с метални пари скъсява продължителността им на живот.

**Kasutusjuhis:**

- Halogeenidlamp saab kasutada ainult sihtotstarbelistes valgustites, mis on vastavalt tähistatud ja milles on sobilik liiteseadis.
- Riski töttu, saada UV-kiirguskahjustusi, on ohtlik ja see tõttu lubamatu kasutada lampe purunenud väliskolaviga. Selline lamp tuleb koheselt asendada.
- Lubatud põlemisasiendi vt joonist.
- Võrgupinge vääritus võib tüübislildil toodud võrgupingest erineda üksnes + - 3%, vastasel juhul tulub kasutada teistsugust drosselit. Lühiajaliselt on lubatav võrgupinge kõlumine + - 5%. Lamp võib kustuda, kui võrgupinge ootamatu muutus on + - 10% või suurem.
- Lamp jõubas maksimaalse valgustugevuseksi 5 minutit pärast sisselülitamist.
- Valguse värvuse erinevused: nii nagu kõikide metall-halogeenidlampide korral võib ka antud juuhul esineda üksikute lampide korral valguse värvuse erinevusi. Valguse värvuse erinevused võivad olla põhjustatud välistest teguritest nagu võrgupinge, juhtseade, kasutamine häärdusrežiimis, välistemperatuur ja ka valgusti konstruktsioon.

**Ettevaatust: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) ja HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) ei ole vahetatavad. Palun kontrollige üle lambile märgitud andmed.**

- Lambid eluea lõppedes tuleb see asendada võimalikult kiiresti, et kaitsta kontrollseadmeid ja ennetada rikked. Lambid on jõudnud oma eluea lõppu kui:
  - Lamp ei sütt
  - On olemas märgatav muutus nende värvuses
  - On märkimisväärne heledusse kaotus
  - Lamp kustub perioodiliselt ja süttib taas.
- Enne lambi vahetamist tuleb võrgupinge välja lülitada ja lasta lambil jahtuda.**

- Lühiajaline kasutamine koos sagadese sisselülitamisega ning metallhalogeniidlampide kasutamine häärdusrežiimis vähendab nende kasutusaega.

**Eksplotavimo nurodymai:**

- Ši lampa gali būti naudojama šviestuvuose, pažymėtuose atitinkamomis etiketėmis (žr. našumo lentelę) ir su montuotais tinkamais paleidimo ir valdymo įrenginiuais.
- Jei lempas išorinis stiklas yra pažeistas ir nera sandarus, jis turi būti nedelsiant pakeista, dėl gali-mo UV spinduliuavimo.
- Leidžiama kaitimo riba: žiurėti paveikslėlyje.
- Tinklo įtampa nuo tipo skydelyje nurodytos tinklo įtampos gali skirtis tili + - 3 %, priešingu atveju būtina rinktis droselinį išvadą. Galimi trumpalaikiai + - 5 % nuokrypių tuo tinklo įtampos. Jei staigus syvramimai siekia + - 10 % lemputė gali užgessti.
- Lempa per 5 minutes po įjungimo pasiekia pilną šviesos srautą.
- Spalvos nuokrypių: kaip ir visose metalo halogeninėse lempose, gali būti pastebimi tam tikri spalvy skirtumai. Spalvos nuokrypių itakos gali turėti išoriniai veiksniai – tinklo įtampa, eksplotavimo įtaisas, perijungimo režimas, išorės temperatūra bei šviestuvu konstrukcija.

**Dėmesio: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) ir HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nera sukeičiamos. Prašome tikrinti lempų srovės dydžius nurodytus ant paleidėjo.**

- Pasibaigus lempučių eksplotavimo laikotarpiui, jas reikia kuo greičiau pakeisti, kad būtų saugoma valdymo pavara a būtų galima išvengti gedimų. Lempučių eksplotavimo laikotarpis baigiasi, kai:
  - lemputė nebeūsiidega;
  - akiavardžiai pasikeičia jų pažymėta spalva; arba
  - lemputė periodiškai užgesta ir vėl užsidega.
- Pries keiciant lempa, iš tinklo reikia ištraukti šviestuvu kištuką.**

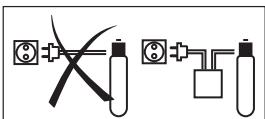
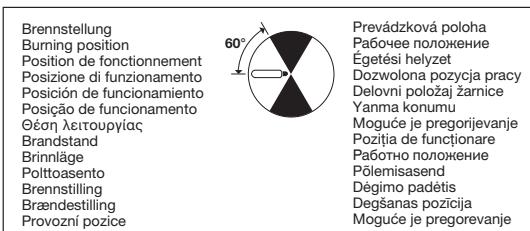
- Trumpalaikis režimas dažnai ijjungiant ir išjungiant bei perijungimo režimas trumpina metalo halogeninių lempų tarnavimo trukmę.

**Ekspluatācijas norādījumi:**

1. Šo spuldzi var lietot tikai attiecīgi markētos gaismekļos aprīkotos ar pareiziem balastiem.
2. Nav atlauts izmantot spuldzi ar bojāto ārējo kolbu – pastāv UV radiācijas noplūdes risks. Tādu spuldzi jāizvieto nekavējoties.
3. Atlauta degšanas pozīcija: sk. piktogrammu.
4. Tīkla spriegums drīkst atšķirties tikai par +~3% no sprieguma, kas norādīts pasažu datu plāksnītē, citos gadījumos jāizvēlas savādāks droseles novadītājs. Ir pieļaujamas īslaicīgas tīkla sprieguma novirzes +~5% robežās. Spuldzes nodzīšana ir iespējama, ja rodas pēkšņas sprieguma svārstības +~10% robežās.
5. Spuldzei vajag 5 minūtes līdz pilnam spilgtumam pēc ielēgšanas.
6. Krāsas atšķirības: tāpat kā citām halogēna metāla tvaiku spuldzēm, atsevišķos gadījumos spuldzēm var būt novērojamas starojumas krāsas atšķirības. Krāsas atšķirības var rasties ārejō faktoru, piem., tīkla sprieguma, ekspluatācijas ierīces, gaismas intensitātes regulēšanas režīma, ārejā gaisa temperatūras, kā arī spuldzes konstrukcijas ietekmē.
7. **Uzmanību: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) un HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nav aizstājamas. Lūdzu pārbaudīt spuldžu strāvu uz droseles.**
8. Beidzoties spuldžu kalpošanas laikam, tās ir pēc iešķējas ātrāk jānomaina, lai aizsargātu vadības ierīces un nepieļautu darbības klūmes. Šo spuldžu kalpošanas laiks beidzas, kad:
  - spuldzei vairs neiedegas vai
  - izteikti mainās tās krāsa, vai
  - ir izteikta spilgtuma zudums, vai
  - spuldze periodiski nodzīest un atkal iedegas.
9. **Pirms spuldzes maiņas atvienojiet apgaismes kermenī no tīkla un laujiet spuldzei atdzist.**
10. Halogēna metāla tvaiku spuldžu īslaicīga ekspluatācija kombinācijā ar parastajiem slēdziem, kā arī gaismas intensitātes regulēšanas režīmā saisina to kalpošanas ilgumu.

**Pogonska uputstva:**

1. Ova žarulja može da se koristi samo u podesnim i pravilno označenim svetiljkama (vidi pločicu s nazivom podacima) koje su opremljene ispravnim upravljačkim uređajem.
2. Zbog opasnosti od propuštanja UV zračenja opasno je i nedopušteno koristiti žarulje treba odmah zameniti.
3. Dopušteni položaj za uključivanje: vidi slikovni prikaz.
4. Mrežni napon sme da odstupa samo +~3% od mrežnog napona navedenog na natpisu sa tipom, u protivnom se mora izabrati neki drugi prigušni odvod. Kratkotrajno su dozvoljena odstupanja mrežnog napona od +~5%. Moguće je gašenje lampe kod iznenadnih kolebanja od +~10%.
5. Nakon što je bila upaljena, sijalici je potrebno oko pet minuta da dostigne svoj puni svetlosni fluks.
6. Odstupanja boje: kao i kod svih halogenih lampi sa metalnim parama mogu pojedinačno od lampu do lampe nastati razlike u boji. Na odstupanja boje mogu da utiču spoljni uticaji kao mrežni napon, pogonski uređaj, prigušeni pogon, spoljna temperatura kao i izvedba svetiljke.
7. **Oprez: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) i HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nisu zamjenljivi. Molimo da proverite sijalicu, trenutne vrednosti su prikazane na grlicu.**  
**Ovim sijalicama nije potreban starter (ignitor).**
8. Na kraju njene trajnosti mora se lampa što pre je moguće zameniti da bi se zaštитio kontrolni mehanizam i da bi se izbegli kvarovi. Ove lampe dostižu kraj njihove trajnosti kada:
  - se lampa više ne može upaliti ili
  - dođe do znatne promene njene boje ili
  - dođe do znatnog gubitka njene svetline ili
  - se lampa s vremenom na vreme sama ugasi i opet upali.
9. **Pre zamene lampe isključite svetiljku iz električne mreže i ostavite lampu da se ohladi.**
10. Kratkotrajni pogon u kombinaciji sa čestim palenjem kao i prigušeni pogon halogenih lampi sa metalnim parama skraćuje njihov vek trajanja.



Radium  
Lampenwerk GmbH  
Dr.-Eugen-Kersting-Str. 6  
51688 Wipperfürth  
GERMANY  
[www.radium.de](http://www.radium.de)

C10289838  
32416650

